

Угода між Харківською державною академією дизайну і мистецтв і Університетом Чаньчжоу про спільну програму отримання ступеня Магістра в галузі художнього дизайну

З метою сприяння освітньому та культурному обміну між Китаєм і Україною, обміну освітніми ресурсами і академічної співпраці між Харківською державною академією дизайну і мистецтв (ХДАДМ) і Університетом Чаньчжоу (УЧ). Сторони, ґрунтуючись на дружніх і рівноправних консультаціях, а також з урахуванням Закону КНР про китайсько-іноземний проєкт кооперативної освіти на базі ВНЗ, а також на підставі діючого законодавства України досягли угоди про спільну освітню програму. Терміни та умови наведені нижче:

1. Сторони

Сторона А: Університет Чаньчжоу (УЧ)

Адреса: вул. Гехун Чжун, 21, Чанчжоу, провінція Цзянсу, КНР

Юридичний представник: Ректор, професор **Цзян ЦЗЮНЬЧЕН**

Сторона Б: Харківська державна академія дизайну і мистецтв (ХДАДМ)

Адреса: вул. Мистецтв, 8, Харків, Україна

Юридичний представник: Ректор, професор **Олександр СОБОЛЄВ**

2. Назва спільної освітньої програми

Обидві сторони будуть співпрацювати у напрямку реалізації спільної програми отримання ступеня магістра в галузі художнього дизайну і спільно складуть навчальний план (Додаток 1).

3. Цілі

Спільна програма спрямована на розвиток міжнародно визнаних талантів серед студентів шляхом інтеграції навчальних цілей і можливостей обох сторін, а також шляхом ознайомлення з відмінними освітніми ресурсами Сторони Б Стороною А. Студенти набудуть ґрунтовних академічних знань та професійних здібностей в сфері художнього дизайну. Випускники зможуть проводити дослідження і займати відповідні посади в сфері художнього дизайну і творчості, а також відповідати потребам міжнародних талантів для індустрії художнього дизайну в місті Чанчжоу і районі дельти річки Янцзи.

4. Модель навчання

(1) Місце проходження навчання

Університет Чаньчжоу, Академія мистецтв і дизайну

Адреса: вул. Гехун Чжун, 21, Чанчжоу, провінція Цзянсу, КНР

Харківська державна академія дизайну і мистецтв

Факультет дизайну ХДАДМ

Адреса: вул. Мистецтв, 8, Харків, Україна

(2) Мови викладання

Китайська та англійська мови

(3) Тривалість навчання і присудження ступеня

Трирічна програма очної форми навчання. Студентам, які успішно закінчили другий рік навчання в ХДАДМ і таким, що відповідають вимогам стандартів присвоєння ступеня УЧ, буде присуджено науковий ступінь магістра художнього дизайну УЧ і ступінь магістра художнього дизайну ХДАДМ. Студентам, які не проходили навчання в ХДАДМ, буде присвоєно тільки ступінь магістра художнього дизайну УЧ.

(4) Визнання і акредитування ступеня магістра Сторони Б

Ступінь магістра, що присуджується ХДАДМ студентам за спільною програмою, повинна бути такою ж, як і ступінь, що присуджується студентам з України, а також повинна визнаватися урядом України. ХДАДМ входить в список зарубіжних ВНЗ, визнаних Міністерством освіти Китаю.

5. Кількість зарахувань до університету і вимоги до вступників.

Кількість студентів: 40 (сорок) щорічно.

Всі студенти повинні здати національний вступний іспит до магістратури в Китаї і відповідати вимогам для вступу.

6. Організація навчання і забезпечення якості навчання

(1) Академічні вимоги

Обидві Сторони повинні разом розробити навчальну програму для цієї програми і організувати навчальну діяльність. Критерії для плану навчання, організації курсу і змісту навчання не повинні бути нижче, ніж в Україні, і відповідати таким умовам:

А. Курси, представлені Стороною Б, повинні складати 1/3 від загального числа курсів;

В. Основні курси за спеціальністю, введені Стороною Б, повинні складати 1/3 від загального числа основних курсів;

С. Основні курси за спеціальністю, що викладаються колективом Сторони Б, повинні складати 1/3 від загального числа основних курсів за фахом;

Д. Години викладання основних курсів за фахом викладачами Сторони Б повинні складати 1/3 від загальної кількості годин викладання основних курсів за фахом.

(2) Викладацький колектив

Кожна Сторона повинна організувати викладацький склад для виконання своєї частини відповідних навчальних завдань, чії можливості повинні відповідати критеріям обох Сторін.

(3) Підручники

Для курсів і проектів, пропонує Стороною А, Сторона А надасть підручники і навчальні матеріали, що відповідають вимогам органів управління освітою в Китаї. Для курсів, пропонує Стороною Б Стороні А, повинні використовуватися підручники англійською мовою і навчальні матеріали, схвалені органами управління освітою в Китаї.

(4) Оцінка викладання

Курси, які використовують навчальні матеріали Сторони А, повинні оцінюватися Стороною А відповідно до правил організації навчання Сторони А; курси, в яких використовуються навчальні матеріали Сторони Б, повинні оцінюватися спільно обома сторонами відповідно до стандартів оцінювання, наданими Стороною Б.

Обидві Сторони відповідно призначають керівника освітнього процесу, який буде своєчасно інформувати Сторони про навчальну діяльність, регулярно звітувати перед спільною комісією управління, вносити пропозиції тощо.

7. Обов'язки Сторін

(1) Сторона А зобов'язується:

А. подати заявку на спільну освітню програму в адміністративні департаменти освіти Китаю і нести відповідальність за просування програми і набір студентів в Китаї;

В. надати класи, лабораторії, бібліотеку та інші необхідні приміщення;

С. використовувати видатні освітні ресурси Сторони Б, оновлювати зміст програми і матеріали, покращувати методи навчання і розвивати академічні дисципліни;

Д. сприяти викладачам і співробітникам Сторони Б в отриманні китайської візи, організувати навчальну діяльність Сторони Б в Китаї, а також академічні обміни і семінари, з метою сприяння спілкуванню та обміну викладачами обох Сторін;

Е. присудити сертифікат про закінчення університету і диплом магістра студентам, які успішно закінчили освітню програму;

Ф. ефективно працювати для розвитку комуністичної партії Китаю серед студентів під час навчання в Китаї;

Г. не розголошувати інформацію, що відноситься до прав інтелектуальної власності, без письмового дозволу Сторони Б.

(2) Сторона Б зобов'язується:

А. сприяти в сприянні і наборі студентів для участі в програмі;

В. нести відповідальність за організацію навчання і забезпечувати всі необхідні умови для студентів по обміну з України;

С. надсилати викладачів до Сторони А для викладання відповідно до навчального плану у договорі;

Д. співпрацювати зі Стороною А в розробці курсів, оновленні змісту освітньої програми, поліпшення методів навчання і сприяння взаємному розвитку академічних дисциплін;

Е. приймати викладачів Сторони А для коротких візитів і сприяти контролю, семінарів і зустрічей з питань освітнього процесу;

Ф. присудити ступінь магістра студентам, які закінчили спільну освітню програму;

Г. не розголошувати інформацію, що відноситься до прав інтелектуальної власності, без письмового дозволу Сторони А.

8. Комісія зі спільного управління

Для забезпечення безперешкодного розвитку програми і інших проектів співробітництва Сторони повинні створити **Комісію зі спільного управління (програмою)** в складі семи членів - чотири з Сторони А і троє з Сторони Б. Головою Комісії є ректор з Сторони А, а заступник голови Комісії призначається Стороною Б. Керівники міжнародних відділів Сторін будуть діяти в якості координаторів програми для обговорення проблем і пов'язаних з ними питань за програмою.

9. Управління витратами

(1) Студенти, які навчаються в Китаї, повинні оплатити навчання відповідно до стандарту, який визначається Стороною А відповідно до вартості навчання і підлягає затвердженню Департаментом ціноутворення провінції Цзянсу. Оплата навчання за обміном в Україні виплачується Стороні Б відповідно до стандартів оплати, встановленими в поточному році.

(2) Оплата навчання, отримана Стороною А, регулюється Стороною А з метою ведення освітньої діяльності і поліпшення засобів забезпечення навчального процесу для спільної програми.

10. Інтелектуальна власність

Інтелектуальна власність та навчальні матеріали, надані Стороною А, належать Стороні А. Інтелектуальна власність та навчальні матеріали, надані Стороною Б, належать Стороні Б. Питання, що не охоплюються цією угодою, будуть вирішуватися шляхом дружніх переговорів між двома Сторонами.

11. Порухення умов Угоди

(1) У разі, якщо будь-яка із Сторін свідомо та неправомірно порушує Угоду і додатки до Угоди, що призводить до порушення регулярного виконання цієї Угоди, всі прямі і непрямі збитки, понесені таким чином, повинні нести Сторона, яка порушила умови Угоди.

(2) Якщо, через свою неналежну поведінку, Сторона нанесе шкоду інтересам студентів в рамках цієї програми і / або порушує закони і постанови обох країн, тоді Сторона, яка порушила умови угоди, повинна нести відповідні юридичні зобов'язання.

(3) У разі дострокового розірвання Угоди, Сторона, яка не порушила умови Угоди, повинна отримати компенсацію від іншої Сторони за всі витрати, витрачені в процесі реалізації програми, включаючи витрати, що приєднуються до оплати після дати розірвання, які виникають із зобов'язань, розумно і старанно взятих на себе Стороною, яка не порушувала умови програми. Угода повинна дотримуватися щодо студентів, які вже зареєстровані в програмі (на момент розірвання Угоди).

12. Вирішення спорів.

Будь-який спір, що виникає в ході співробітництва, Сторони повинні вирішувати шляхом дружніх переговорів; в іншому випадку спір буде остаточно вирішено в арбітражному провадженні Шанхайським міжнародним арбітражним центром. Сторони визнають і поважають рішення арбітражного суду як остаточне і обов'язкове для виконання Сторонами без права на оскарження або перегляд рішення по яких-небудь причин в судовому або державному органі.

13. Термін дії, внесення змін і припинення дії Угоди

(1) Угода діє протягом 9 (дев'яти) років з моменту підписання обома Сторонами. Набір (студентів) буде проводитися відповідно до дозволу, виданого Міністерством освіти Китаю (МОК). Обидві сторони повинні переглянути Угоду за 6 (шість) місяців до закінчення терміну його дії, щоб вирішити, чи слід продовжувати Угоду.

(2) Будь-яка із Сторін може розірвати цю Угоду, надіславши іншій Стороні письмове повідомлення не менше ніж за 12 (дванадцять) місяців до дати закінчення дії Угоди. Студенти, які зареєструвалися для проходження навчання в обох Сторін до дати припинення Угоди, які не будуть порушені розірванням Угоди.

(3) Якщо одна із Сторін або обидві Сторони погоджуються припинити дію цієї Угоди, новий набір студентів на спільну програму проходити не буде.

(4) Якщо програма буде припинена з причини форс-мажорних обставин, то це не вплине на студентів, які зареєструвалися до дати припинення, і вони повинні будуть завершити спільну програму і отримати відповідний ступінь.

14. Набуття чинності Угоди.

Ця Угода набирає чинності одразу після її підписання юридичними представниками Сторін. Угода складена в шести екземплярах: три екземпляри на китайській мові і три екземпляри українською мовою, які мають однакову юридичну силу. Кожна Сторона матиме по три примірники кожною мовою.

Ректор Харківської державної академії
дизайну і мистецтв
Проф. **Олександр СОБОЛЄВ**

Ректор Університету Чаньчжоу
Проф. **Цзян ЦЗЮНЬЧЕН**



Дата